



Spotkanie tekompolska, 13 grudnia 2014, 11.00

#### Uczestnicy

- Agata Woźniak
- Karolina Piechowicz
- Karsten Voss
- Marek Pawelec
- Janusz Dubis
- Rafał Kwiatkowski
- Wojciech Froelich (protokolant)

#### Agenda

1. Informacje ogólne:
  - strona internetowa tekompolska
  - artykuły z TK i TC – publikacje własne i tłumaczenia
2. Spotkanie tematyczne na marzec 2015 – lokalizacja i temat

Propozycje tematów:

- okrągły stół / kształcenie zawodowe autorów technicznych
  - norma EN82079-1
3. Wybory delegata i zastępcy delegata do zarządu tekompolska Europe
  4. Czerwiec: stoisko targowe na ITM oraz spotkanie członków i osób zainteresowanych
  5. Wrzesień – Road Show –tematyka i potencjalni uczestnicy
  6. Listopad – Konferencja Stuttgart
  7. Wolne wnioski
  8. Podsumowanie

#### Notatki

1. tekompolska zachęca do nadsyłania materiałów do publikacji na stronie internetowej tekompolska Polska (<http://www.technical-communication.org/pl/home-pl.html>).  
Następujące publikacje tekompolska Europe zostaną przetłumaczone na język polski:
  - a. opracowanie „Successful Terminology Management in Companies” – tłumaczeniem zajmą się Wojciech Froelich i Marek Pawelec
  - b. publikacja „Leitfaden Betriebsanleitungen” – tłumaczeniem zajmą się Agata Woźniak i Karsten Voss
  - c. Wszyscy członkowie otrzymują periodyki Technische Kommunikation oraz Technical communication – w razie zainteresowania którymś z artykułów zachęcamy do wyjścia z inicjatywą przetłumaczenia. Możliwość tłumaczenia należy wcześniej skonsultować z [a.mecklenbrauck@tekompolska.de](mailto:a.mecklenbrauck@tekompolska.de) i uzyskać potwierdzenie, że autor wyraża zgodę na tłumaczenie i publikację (na stronie tekompolska Polska).

2. Okrągły stół mógłby być spotkaniem z zaproszonymi gośćmi – przedstawicielami różnych sfer: edukacja, firm produkcyjne (które tworzą dokumentację), usługodawcy, przedstawiciele MEN, przedstawiciel Komisji Kształcenia Zawodowego przy AHK. Byłaby to rozmowa o tym, czy jest potrzeba kształcenia autorów, w jaki sposób mogłoby to się odbywać, czego na naszym rynku brakuje, w czym mógłby pomóc tekompolska.  
Uczestnicy doszli do wniosku, że marzec 2015 to zbyt bliski termin na organizowanie okrągłego stołu o kształceniu zawodowym autorów technicznych i tematem marcowego spotkania tematycznego będzie bezpieczeństwo produktu. Okrągły stół dotyczący kształcenia zawodowego autorów technicznych mógłby odbyć się we wrześniu, co pozwoli na lepsze przygotowanie. Termin spotkania marcowego **zostanie ustalony do 20 stycznia 2015**, wstępna data to 26 marca 2015 (przed konferencją Translation and Localization Conference, dzień przed spotkaniem tekompolska w Brukseli).  
Na spotkanie we wrześniu uczestnicy chcieliby zaprosić przedstawicieli firm specjalizujących się w badaniach bezpieczeństwa produktu (CE) i konsultingu z tym związanym.  
Uczestnicy spotkania podjęli się następujących zadań związanych ze spotkaniami tematycznymi:
  - a. spotkanie w marcu
    - i. Karsten Voss przygotowuje wstęp tematyczny jako technical writer oraz informacje o tym jak wygląda sytuacja w Niemczech.
    - ii. Wojciech Froelich podejmie próbę nawiązania kontaktu z osobami organizującymi konferencje SOAP (Kraków, autorzy techniczni)
    - iii. Rafał Kwiatkowski nawiąże kontakt z polskim TUV oraz kancelarią prawną
    - iv. Agata Woźniak nawiąże kontakt z radcą prawnym oraz CECE
    - v. Karolina Piechowicz nawiąże kontakt z UOKiK
  - Plan spotkania marcowego zostanie omówiony podczas spotkania (webex) 21 stycznia.
  - b. spotkanie we wrześniu
    - i. Marek Pawelec skontaktuje się z Uniwersytetem Opolskim, który prowadzi kształcenie dualne (dokumentacja techniczna) i współpracuje z Mannheim
    - ii. Agata Woźniak sprawdzi, czy na spotkanie wrześniowe mógłby przyjechać ktoś z Niemiec i zaprezentować, jak wygląda sytuacja kształcenia autorów technicznych w Niemczech
    - iii. Janusz Dubis przygotowuje informacje o studiach podyplomowych na UJ
3. Uczestnicy zapoznali się z harmonogramem wyborów delegata i zastępcy delegata do zarządu tekompolska Europe.
  - a. mailing do członków na początku stycznia – informacje oraz formularz zgłoszeniowy dla kandydatów
  - b. dwa tygodnie na zebranie kandydatów
  - c. koniec stycznia – ogłoszenie kandydatur z profilami i rozesłanie kart do głosowania (e-mail)
  - d. dwa tygodnie na głosowanie i odesłanie kart (e-mail)

- e. najpóźniej do końca lutego ogłoszenie wyników i rozesłanie zaproszeń za zebranie delegatów
4. Agata Woźniak przedstawiła propozycję uczestnictwa stowarzyszenia w targach ITM (Innowacje, Technologie, Maszyny, 9-12.06.2015, Poznań). Na hali BHP wystawiają się inne stowarzyszenia typu SIMP, NOT, UDT.  
Celem uczestnictwa byłoby nawiązanie kontaktów ze stowarzyszeniami, nawiązanie kontaktów z potencjalnymi członkami (wystawcy i odwiedzający), zorganizowanie krótkich wystąpień (przestrzeń prezentacyjna na ITM) oraz indywidualnych rozmów (sala konferencyjna).  
Konieczne będzie przygotowanie obsługi stanowiska targowego (cztery dni), w związku z tym Agata Woźniak przygotuje osobny mailing w poszukiwaniu osób, które będą mogły uczestniczyć w targach (około 8 osób).  
Konieczne będzie również znalezienie sponsorów (sponsorować można tylko konkretną rzecz, jeżeli zdecydujemy się pojawić na ITM, to na pewno będziemy szukać sponsorów (np. na wynajem sali lub catering), w zamian typowe świadczenia stowarzyszenia (ulotki, wzmianka w magazynie, pozycjonowanie logo, www, social media).
5. Decyzja o tekompolska Roadshow będzie uzależniona od organizacji wrześniowego spotkania oraz tego, czy tekompolska Europe będzie chciało zorganizować przystanek Roadshow przy okrągłym stole dotyczącym kształcenia.
6. Konferencja Stuttgart – Agata Woźniak przedstawiła możliwości uczestnictwa w konferencji TCWorld jako tekompolska Polska.
7. Nie zostały przedstawione żadne wolne wnioski.
8. Uczestnicy spotkania pozytywnie komentowali formę spotkania – spotkanie online z wykorzystaniem platformy Webex. Termin kolejnego spotkania został ustalony na 21 stycznia 2015, 18.00 (Wojciech Froelich skonfiguruje spotkanie na platformie Webex). Przed spotkaniem 21 stycznia Agata Woźniak roześle mailing do członków tekompolska Polska w sprawie targów ITM.